

MARK SCHEME for the May/June 2014 series

0685 FRENCH

0685/02

Paper 2 (Reading and Directed Writing),
maximum raw mark 65

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2014 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

1 General Marking Notes

2 General Marking Principles

2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.**

2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.3 Reading tasks: more than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from the number of correct answers and the remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the 6 ticks are correctly placed, but 2 of the ticks are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2). Therefore the candidate is awarded a mark of 3

5 number of correct ticks
-2 minus number of extra ticks
= 3
- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

2.4 Reading tasks: for questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2
Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1
(or vice-versa)

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

2.5 Reading tasks: answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) will be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

- (a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- (b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
- (c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (d) Accept incorrect possessive adjectives e.g. mon, ton, son etc., unless Mark Scheme specifies otherwise (in general, Section 2: accept, Section 3: consult Mark Scheme carefully).
- (e) Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (f) Tolerate incorrect use of infinitive as a finite verb (e.g. il aller) unless Mark Scheme specifies otherwise (e.g. for questions where tense is important an infinitive may not be acceptable).
- (g) Tolerate incorrect use of avoir and être in common idioms, e.g. je suis froid, j'ai fatigué

2.6 Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect French if the word given means something else in French.** (Incorrect French which constitutes a word in any language other than French is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).

2.7 Annotation used in the Mark Scheme:

- (a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).
- (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
- (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
- (d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

2.8 No response and '0' marks

There is a NR (NO Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

2.9 Extra material: Section 2, Exercise 1

In **Section 2, Exercise 1**, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage. Do not worry about lifting unless a lift is specifically rejected in the Mark Scheme.

Unless the Mark Scheme states otherwise, ignore extra material given in an answer.

2.10 Extra material: Section 3

In **Section 3** it is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the texts/questions. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded.

In **Section 3**, look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, the following general rules apply:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:	the Examiner needs to decide, by consulting the text and the Team Leader if necessary whether the alternative answer constitutes: (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded (ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer specifically refused in the Mark Scheme:	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the text:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have read, and pure guesswork. Therefore where an answer of this sort occurs which is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader

3 Detailed Mark Scheme

Section 1

Exercise 1 Questions 1–5

ACCEPT		REFUSE
1	C [1]	
2	A [1]	
3	B [1]	
4	C [1]	
5	D [1]	

[Total: 5]

Exercise 2 Questions 6–10

ACCEPT		REFUSE
6	C [1]	
7	E [1]	
8	B [1]	
9	A [1]	
10	F [1]	

[Total: 5]

Exercise 3 Questions 11–15

ACCEPT		REFUSE
11	C [1]	
12	B [1]	
13	B [1]	
14	C [1]	
15	A [1]	

[Total: 5]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

Exercise 4 Question 16

COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 3
APPROPRIATENESS OF LANGUAGE: 0, 1 or 2 marks according to grid

- Mark answers written in note form (e.g. where candidates answer **ALL** the questions but ignore the instruction to frame their answer as a message) as follows:
 (a) 10h (b) *salle à manger* (c) *lire* = 1 for COMMUNICATION and 0 for LANGUAGE
- Mark answers not written in the space provided exactly as those written in the correct space
- Quelle heure il est 10h; où vous êtes salle à manger; vous faites lire = 2 for COMMUNICATION (candidate loses mark for first inability to adapt rubric but not for repeated error) and 0 for LANGUAGE

Communication

ACCEPT

REFUSE

ACCEPT	REFUSE
<p>For COMMUNICATION accept any tense Spelling: use rules in 2.5, look alike, sound alike, etc</p> <p>(a) QUELLE HEURE IL EST [1] Accept il(s) / elle(s) / le(s) temps / l'heure / ça / ce / c' / on + any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) + 10/dix heure(s) / h e.g. il est / il êtes / il être / il voudrait être / il a été / il était / il sera / il va être etc. e.g. c'est (or other forms of verb «être» with «ce») e.g. le temps est (or other forms of verb «être» with «le temps»)</p> <p>Accept «l'heure est 10» for communication (required elements are there in the wrong order)</p> <p>IGNORE: preposition, e.g. il est à 10 heures</p> <p>SPELLINGS OF dix: dis, diz</p> <p>ALTERNATIVES FOR dix/10: 22 / vingt-deux</p>	<p>il est dix / il est 10:00 (no «heures») est dix heures / sont 10h wrong time à Rome est 10 heures (no «subject») Examples of inappropriate verbs: il (y) a 10 heures j'arrive à 10 heures je me lève à 10 heures il fait 10 heures / ça fait 10 heures</p> <p>il est dit heures</p>

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

ACCEPT

REFUSE

<p>(b) OÙ VOUS ÊTES DANS LA MAISON [1] Accept il/elle/on/je/nous/moi + any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) + salle à manger e.g. je suis / je serai / j'être / j'êtes / je voudrais être / je vais être / j'ai été / j'étais</p> <p>IGNORE: (lack of) preposition...: je suis salle à manger, je suis sur la salle à manger</p> <p>ALTERNATIVES FOR salle à manger:</p> <ul style="list-style-type: none"> sal(l)e / pièce (à / de / pour / au / où je) + mange(nt/r) / dîne(nt/r) / déjeune(nt/r) cuisine SPELLINGS OF CUISINE: cius(s)ine, cus(s)ine, cuissine, cuizine, kwisine à / à la / à le / au table (only if one of these versions is produced) <p>je suis assise sur une chaise dans la cuisine <i>(rewarded for «je suis (dans) la cuisine»)</i></p> <p>je mange dans la cuisine (= 1 for communication (+ 1 for language for the verb) – we know candidate is in the kitchen/salle à manger)</p>	<p>je suis chez moi tc je suis à la maison tc je suis dans la salle tc</p> <p>Examples of inappropriate verbs: j'arrive dans la salle à manger je reste dans la salle à manger j'ai dans la salle à manger</p> <p>je suis dans la salle à menger je suis dans la salle de faire la nourriture je suis dans la cantine je suis dans le salon (à manger) je suis dans la chambre (à manger) je suis dans la place (à manger) cusin / cousin / coussin / cuisinière / cuisiner</p> <p>je suis sur la table / je suis à ma table <i>(these are not «à (la/le/au) table»)</i></p>
--	--

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

ACCEPT

REFUSE

<p>(c) CE QUE VOUS FAITES [1] Accept il/on/je/nous/moi/elle + any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) e.g. je lis / je lire / je faites lire / je voudrais lire / je lu / j'ai lu / je lisais / je vais lire e.g. je lit(s) / je li je suis en train de lire / j'essaie de lire j'aime lire et c'est ce que je fais en ce moment («ce que je fais» addresses «ce que vous faites»)</p>	<p>j'ai un livre (<i>no idea of «ce que vous faites»</i>) j'aime lire tc (<i>no idea of «ce que vous faites»</i>)</p>
<p>ALTERNATIVES FOR LIRE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • je fais... + de la lecture / mes devoirs + du lire / à lire / lire + étudier + regarder un livre etc. • je suis / je veux... + lire / lisons / lis / lit + étudier etc + regarder un livre etc. • j'étudie • je regarde un livre <p>ALTERNATIVES FOR LIVRE: magazine, album, cahier</p> <p>je lis un libre (<i>mark is for «je lis»</i>)</p> <p>je mange dans la cuisine et je lis mon livre (= 2 for communication: in kitchen, reading)</p>	<p>je vois un livre je suis un livre j'écris un livre / dans mon cahier je fais un livre</p> <p>je regarde un libre (<i>for «regarder» to score, «livre» etc. is required</i>)</p> <p>je mange dans la cuisine (= 1 for communication: in kitchen)</p>

Page 9	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

<p>Appropriateness of language NB: if candidates <u>do not attempt</u> one of the tasks they cannot score more than 1 mark for language</p>		<p>For LANGUAGE, consider <u>only</u> the parts of the candidate's work for which you award a communication mark: Il est 8 heures. Je lire un livre dans la salle à manger = 2 for comm. + 0 for lang.</p> <p><u>For LANGUAGE accept any verb tense/form if it is used in a logical fashion, e.g. accept past or future for task (c):</u></p> <p>N.B. «Je suis dans la salle à manger pour lire» = 2 for Language.</p> <p>N.B. marking of verbs for Language</p> <p>Inaccuracies in the use of accents, are normally ignored:</p> <ul style="list-style-type: none"> • «J'achete» can count as 1 correct verb <p>An exception is made with <i>-er</i> verbs and <i>être (été)</i>. We insist on the accent on the past participle in a compound tense and the absence of such an accent in the present tense:</p> <ul style="list-style-type: none"> • «J'ai achete» cannot count as a correct verb • «J'ai marche» cannot count as a correct verb <p>However a grave accent can be allowed to count:</p> <ul style="list-style-type: none"> • «J'ai achetè» can count as 1 correct verb
2	For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc.) are tolerated.	
1	There is some appropriate usage to reward. For the award of 1 mark, 1 verb must be in an appropriate tense.	
0	There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 awarded for communication, 0 marks awarded for language.	

[Total: 5]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

Section 2

Exercice 1 Questions 17–25

- In this exercise, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage
- Ignore extra material (whether French is accurate or inaccurate)
- Accept lifting unless it is specifically refused in the Mark Scheme
- READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9
- Accept mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses etc and elle throughout for Sébastien

ACCEPT	REFUSE
<p>17 KEY CONCEPT: (il a un) correspondant anglais [1] «Je suis ravi d’avoir un correspondant anglais» il veut avoir un correspondant anglais (<i>correct answer is present</i>)</p>	
<p>18 KEY CONCEPT: Pâques [1] «J’attends avec impatience ton séjour chez nous pendant les vacances de Pâques»</p>	vacances tc
<p>19 KEY CONCEPT: divorcé(es) [1] «Mes parents sont divorcés, et je vois mon père rarement» parents / père / mère divorcé(es)</p>	Parce qu’il habite chez sa maman tc but HA Parce que son père n’habite pas chez Sébastien tc but HA
<p>20 KEY CONCEPT: pris (son) iPod [1] «Par exemple, la semaine dernière elles ont pris mon iPod sans me demander»</p>	iPod tc elles ont demandé son iPod (« <i>demander</i> » <i>introduces wrong concept</i>)
<p>21 KEY CONCEPT: [1] garder + sœurs / les / la / le / lui / leur(s) «De temps en temps, si ma mère veut sortir le soir, c’est moi qui dois les garder»</p>	ses sœurs sont pénibles il regarde ses sœurs (« <i>regarder</i> » <i>introduces wrong concept</i>)
<p>22 KEY CONCEPT is either [1]</p> <ul style="list-style-type: none"> • (en) Allemagne allemand • (en) voyage scolaire <p>«J’ai appris aujourd’hui qu’elles partiront en voyage scolaire en Allemagne pendant ton séjour chez nous»</p>	vacances tc Sébastien va en Allemagne (<i>wrong message</i>)

Page 11	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

ACCEPT

REFUSE

<p>23 KEY CONCEPT: (un(e)) professeur [1] «Ma mère est professeur au collège où mes sœurs sont élèves»</p>	
<p>24 KEY CONCEPT is either [1]</p> <ul style="list-style-type: none"> • (en) voiture «C'est pratique parce qu'elles peuvent faire le trajet ensemble en voiture, entre la maison et le collège» <li style="text-align: center;"><u>or</u> • with mother avec mère <li style="text-align: center;"><u>or</u> • mother takes them 	<p>ensemble (<i>incomplete</i>) car scolaire INV en car scolaire et en voiture (<i>en car scolaire invalidates</i>)</p>
<p>25 Any 2 of [1 + 1]</p> <ul style="list-style-type: none"> • when (he) arrives / arrived quel jour il va arriver quand il arrive «Ma mère veut savoir quel jour tu vas arriver» • what (he) doesn't like to eat (s'il y a des choses) qu'il n'aime pas manger «s'il y a des choses que tu n'aimes pas manger (il y a) des choses que tu n'aimes pas manger choses que n'aime pas manger • (des) renseignments (plus) exacts 	<p>il n'aime pas manger</p> <p>choses que Sébastien n'aime pas manger il n'aime pas manger (<i>wrong message</i>)</p>
<p>N.B. 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 wrong = 1 (or vice versa)</p>	

[Total : 10]

Page 12	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

Exercice 2 Question 26: Votre maison/appartement

- **COMMUNICATION:** 1 mark per item up to a maximum of 10
 - **ACCURACY:** up to 5 marks according to banded mark scheme
- IGNORE TITLES, LETTER HEADINGS & ENDINGS FOR COMMUNICATION AND ACCURACY**

Communication: FOR COMMUNICATION BE TOLERANT OF VERBS / TENSES / SPELLING (for spelling, use rules in 2.5: look alike, sound alike, etc.)

- **Award marks flexibly across the tasks. HOWEVER, each of the 3 tasks, (a), (b), (c) must be there to get the 10 communication marks.**
If (a) or (b) or (c) does not score, the maximum communication mark is 9.
If 2 of (a) or (b) or (c) do not score, the maximum communication mark is 8.
- **LISTS = a maximum of 3 marks for communication: lists of 1–3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5–6 items = 3 marks**
Il y a deux salons, une salle à manger et un jardin avec des fleurs. (1 verb = a list of 3)
Il y a deux salons. Il y a une salle à manger. Il y a un jardin avec des fleurs. (3 verbs = 3 marks)
- **ONLY REWARD EACH PIECE OF INFORMATION ONCE**
 - Ma maison (✓1: for stating s/he lives in a house) est sympa (✓1: as descriptive detail). Il y a 10 pièces (✓1: further descriptive detail). Elles sont sympa (no tick for «sympa» as it has already been awarded under as part of the description of the house) et magnifique (✓1 – can be rewarded as not previously mentioned)
 - Ma maison (✓1) est sympa (✓1). J'aime ma maison (✓2) parce qu'elle est sympa (✓2) («sympa» can be rewarded here as the reason for liking the house, as previously it was rewarded as description of the house)
- **FOR (b), REWARD REASON EVEN IF THE 'WHAT' IS NOT CLEAR**
- **For spelling, apply sound it out/look alike tests.**
- **For communication, look for a verb before awarding a mark. Lists without a verb will usually not score, see detailed mark scheme.**
 - Tolerate il y a + adjective for communication, e.g. il y a grande et bleue = elle est grande et bleue
 - Tolerate il/elle/la maison a + adjective, e.g. la maison a magnifique = la maison est magnifique

Page 13	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

ACCEPT (USE NUMBERED TICKS)

REFUSE

<p>(a) Tick 1 <u>Décrivez votre maison/appartement</u></p> <p>1 'TICK 1' max for whether it is a house / apartment / villa / bungalow etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • «Ma maison» / «À la maison» = 1 'TICK 1' – no verb is required for this particular communication mark <p>1 'TICK 1' max for location of home, e.g. name of town, whether it is in the town/country or by the sea, in the centre/suburbs, on second floor (for apartments)</p> <ul style="list-style-type: none"> • «J'habite à...» / «Ma maison est en ville» / «Mon appartement est au deuxième étage» <p>HOWEVER FACILITIES NEAR TO HOUSE ARE REWARDED SEPARATELY, SEE BELOW</p> <p>Reward the following descriptive details (which will often appear as part of a list – see instructions for marking lists)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Type of house (e.g. farm house, modern style) • Rooms (number, description, type, whether bedroom/bathroom is shared) • Size of house, of rooms etc. • Colour of exterior/interior walls • Garden + description • Description of nearby facilities (e.g. près de ma maison il y a un jardin public, ma maison est près d'un cinéma) • What there isn't (e.g. il n'y a pas de jardin) 	<p>naming/description of the people who live in the house, e.g. «mon frère, ma mère, mon père et mon chien habitent dans la maison»</p> <p>activities one can do in the garden/rooms</p>
<p><i>J'habite une grande maison (✓1) blanche située au bord de la mer (✓1) avec deux cuisines (✓1) et un jardin (✓1) avec des fleurs</i></p> <p>= 1 mark for saying it is a house 1 mark for giving location (by the sea) 2 marks for list of 4 descriptive details (<i>grande, blanche, deux cuisines, jardin avec fleurs</i>)</p>	

Page 14	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

ACCEPT (USE NUMBERED TICKS)

REFUSE

<p>(b) Tick 2 <u>Aimez-vous votre maison/appartement?</u> <u>Pourquoi/pourquoi pas</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 'TICK 2' max for whether or not the candidate likes their home / a particular part of the home (e.g. j'aime ma maison..., je suis content dans ma maison..., je n'aime pas ma chambre...) • 1 'TICK 2' max for 1 activity/list of activities candidate does at home as a reason for liking house • 1 mark each for other reasons given (which may appear as a list – see instructions for marking lists) <p>Award mark for reason even if not clear whether or not candidate likes house</p>	
<p>(c) Tick 3 <u>Si vous aviez beaucoup d'argent, comment serait votre maison/appartement</u></p> <p>Reward</p> <ul style="list-style-type: none"> • Any descriptive detail (will often appear in the form of a list – see instructions for marking lists) • I would change nothing / my house would be exactly like my parents' house (or equivalent) 	<p>DO NOT ACCEPT REASONS FOR (c)</p> <p>Si j'avais de l'argent j'acheterais des choses pour ma maison («des choses» is too vague)</p>

Accuracy

5	Straightforward vocabulary and structure. The style of writing is basic, but reasonably coherent. Use of a limited range of verbs, generally successful. More accuracy than inaccuracy.
4	Basic vocabulary and structure. Some awareness of verb usage, but inconsistent. The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.
3	Very basic vocabulary and structure. Little awareness of verb usage (e.g. infinitives regularly used instead of finite verbs). Despite regular errors, the writing often conveys some meaning.
2	A few phrases or short sentences are accurate enough to be recognisable. Very simple sentence structure.
1	Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible.
0	Nothing accurate enough to be comprehensible.

Page 15	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

Section 3

Look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section 3) provides specific guidance but in cases not covered, see General Marking Principles, Section 2.10

In this section, take into account the whole of the candidate’s answer.

REFUSE DIRECT SPEECH HOWEVER IT IS PRESENTED.

Exercise 1 Questions 27–32

**1 Mark per question for True or False +
1 Mark for correcting False statement (27, 28, 29, 30)**

First award marks for the True/False element and then award marks for the justification of the False statements:

	VRAI	FAUX	
27	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1
28	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1
29	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1
30	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1
31	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1
32	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1

ACCEPT: wrong gender (accept *il/elle* throughout for Aurélien)

ACCEPT: CHECK FAUX IS TICKED

REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE

<p>27 KEY CONCEPTS are either [1] <u>HE SPEAKS/PRACTISES SPANISH</u> il peut/pouvait pratique(r) (l')espagnol(s) il allait pouvoir pratiquer/parler l'espagnol il parle (l')espagnol dans ce camp Aurélien allait pouvoir pratiquer l'espagnol</p> <p style="text-align: center;">or</p> <p><u>HE CAN PRACTISE THE LANGUAGE HE LEARNS AT SCHOOL</u> il/«Aurélien pourrait parler la langue (étrangère) qu'il apprenait au lycée»</p> <p style="text-align: center;">or</p> <p><u>NON (L') ESPAGNOL</u></p>	<p>«Ainsi, Aurélien pourrait parler la langue étrangère qu'il apprenait au lycée» il parle l'espagne pouvait pratiquer l'espagnol (<i>no subject</i>) Le camp recevait beaucoup de jeunes espagnols. («Ainsi, Aurélien pourrait parler la langue étrangère qu'il apprenait au lycée»)</p> <p>Il peut pratiquer la langue étrangère tc (<i>incomplete – needs «qu'il apprenait au lycée»</i>) l'espagnol tc</p>
--	--

Page 16	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

ACCEPT: CHECK FAUX IS TICKED

REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE

<p>28 <u>IL AVAIT PEUR DE SE RETROUVER SEUL</u> [1]</p> <p>il/Aurélien avait/était peur d'être seul «ses amis ne pouvaient pas partir avec lui et il avait peur de se retrouver seul»</p>	<p>il n'était pas très enthousiaste INV il était sûr qu'il allait être seul peur de se retrouver seul (<i>no subject</i>) ses amis ne pouvaient pas partir avec lui tc but HA</p>
<p>29 <u>HE WANTS TO DO SURFING</u> [1]</p> <p>Look for idea of 'intention' (e.g. wanting to surf, being able to surf, dreaming of surfing)</p> <ul style="list-style-type: none"> il veut/voulait/voudrait faire du surf (un sport qu'il avait toujours rêvé de faire) c'était de savoir qu'il pourrait faire du surf il peut/pouvait/pourrait faire du surf il rêvait de faire du surf 	<p>«(Mais) le camp était situé au bord de la mer, près d'une plage connue pour ses énormes vagues, parfaites pour faire du surf – un sport qu'Aurélien avait toujours rêvé de faire» le camp était situé parfaitement pour faire du surf, (un sport qu'Aurélien avait toujours du surf) qu'il pouvait faire du surf (le camp était) parfait pour faire du surf il a accepté de partir parce qu'il pouvait faire du surf (<i>a true statement but not an acceptable correction</i>)</p>
<p>30 <u>KEY CONCEPTS are either:</u> [1]</p> <p><u>HE/PEDRO WAS/IS A BOY (OF THE SAME AGE)</u> il/Pedro est un garçon il/Pedro était un autre garçon il/Pedro était un espagnol de son âge (<i>for «de son âge»</i>)</p> <p style="text-align: center;">or</p> <p><u>HE WAS/IS THE BOY WITH WHOM AURÉLIEN SHARED/SHARES/WILL SHARE THE TENT</u> Pedro était le garçon avec qui il/Aurélien partageait la tente Pedro était «l'autre garçon avec qui il allait partager la tente» Pedro était un autre garçon avec qui il allait partager la tente Pedro était le garçon (d')espagnol avec qui il partageait la tente Pedro est le garçon qui Aurélien partage la tente avec</p>	<p>«là il a rencontré l'autre garçon avec qui il allait partager la tente: Pedro, un Espagnol de son âge» «l'autre garçon avec qui il allait partager la tente» tc il/Pedro était le garçon / il/Pedro était l'autre garçon / il/Pedro était le garçon espagnol (<i>«le» instead of «un» confuses message</i>)</p> <p>Pedro et Aurélien avaient le même âge tc but HA ils avaient le même âge tc but HA</p> <p>Aurélien et Pedro ont partagé une tente (<i>doesn't tells us that Pedro was a boy/same age as Aurélien</i>)</p> <p>Pedro est le garçon qui Aurélien partage la tente ensemble</p>

[Total : 10]

Page 17	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

Exercice 2 Questions 33–40

ACCEPT: wrong genders throughout unless ms specifies otherwise

ACCEPT

REFUSE

<p>33 SCIENCES/MATHÉMATIQUES [1] «les garçons avaient (souvent) les meilleures notes en sciences et en mathématiques» dans/«en sciences et en mathématiques» les garçons réussissaient (mieux/meilleure) en sciences et en mathématiques</p>	<p>«(Quand Micheline était au lycée,) c'étaient souvent les garçons qui avaient les meilleures notes en sciences et en mathématiques» «notes en sciences et en mathématiques» les garçons réussissaient-ils mieux en sciences et en mathématiques</p>
<p>34 KEY CONCEPT: (FURTHER) STUDIES IN BIOLOGY [1] (des) études (supérieures) de biologie d'entrer en faculté de biologie qu'elle étud(i)e des études supérieures de biologie de faire des études (supérieures) de biologie qu'elle doit/doive/devrait/devra (vraiment) faire des études supérieures de biologie de faire des études supérieures de biologie, parce quelle a un grand talent («a un grand talent» <i>linked with</i> «parce que» – <i>treat as ha</i>)</p>	<p>biologie (<i>incomplete</i>) études (supérieures) (<i>incomplete</i>) «À la fin de ses études secondaires, son professeur de biologie lui a dit: «Vous avez un grand talent Micheline. Vous devriez vraiment faire des études supérieures de biologie».» faire des études supérieures de biologie (<i>no «de» at the beginning</i>) qu'elle devriez (vraiment) faire des études supérieures de biologie elle devrait faire des études supérieures (<i>no «qu'»</i>) de faire des études supérieures de biologie, elle a un grand talent (<i>no «parce que» linking «a un grand talent» – treat as INV</i>)</p>
<p>35 KEY CONCEPT: THEY ARE GOOD AT THIS SUBJECT [1] «les filles/elles réussissaient bien dans cette matière» elles/les filles ont un grand talent pour la biologie / cette matière les filles/elles sont bien / mieux / meilleures dans cette matière / dans biologie elle pensait/pense que les filles réussissaient bien en/la biologie / (dans) cette matière</p>	<p>«Elle trouvait ça dommage parce que les filles réussissaient très bien dans cette matière» elle pensait les filles réussissaient bien dans cette matière (<i>no «que»</i>) filles réussissaient bien dans cette matière (<i>subject incomplete, need «les filles»</i>) elle pensait que les filles réussissaient bien (<i>incomplete</i>)</p>

Page 18	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

ACCEPT

REFUSE

<p>36 (i) and (ii) ANY 2 OF [1 + 1] <u>AMÉLIE WAS HER BEST FRIEND</u> Amélie était sa meilleure amie</p> <p><u>THE DOCTORS WERE AT A LOSS</u> «Les médecins étaient sans réponse (devant la grave maladie d'Amélie)» «Les médecins étaient sans réponse devant la grave maladie» les médecins ne savaient pas quoi faire les médecins ne comprenaient pas sa maladie</p>	<p>«(Non seulement) Amélie était sa meilleure amie mais en plus les médecins étaient sans réponse devant la grave maladie d'Amélie»</p> <p>«En plus les médecins étaient sans réponse devant la grave maladie d'Amélie» les médecins ne savaient pas (de) la maladie («savoir» confuses message)</p>
<p>N.B. 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 wrong = 1 (or vice versa)</p>	
<p>37 (DE) COMPRENDRE LA MALADIE D'AMÉLIE [1] elle veut comprendre la maladie d'Amélie elle veut être capable de comprendre la maladie d'Amélie</p>	<p>«Je me suis promis alors qu'un jour je comprendrais la maladie d'Amélie» (qu')elle comprendrait la maladie d'Amélie (alors) qu'un jour elle comprendrait la maladie d'Amélie elle s'est promise alors qu'un jour je comprendrais la maladie d'Amélie</p>
<p>38 (QUE) LES RECHERCHES N'AVANCENT PAS [1] (d'abord) les recherches n'avancent pas et c'est décourageant (d'abord) les recherches n'ont pas avancé (d'abord) les recherches n'avançaient pas</p>	<p>«Malheureusement, d'abord, les recherches n'avancent pas et c'est décourageant» elle travaille dans une équipe les recherches n'avancent / les recherches avancent pas (<i>negative is not fully there</i>) elle travaille dans une équipe de sept chercheurs INV que les chercheurs n'avancent pas (<i>need reference to research not progressing</i>) qu'ils n'avancent pas (<i>need reference to research not progressing – «ils» is ambiguous</i>)</p>
<p>39 ELLE EST/ÉTAIT PASSIONNÉE PAR SON TRAVAIL [1] (parce que) son travail est/était sa passion (parce que) travailler est/était sa passion (parce que) elle a/avait une passion pour son travail</p>	<p>«Passionnée par son travail, Micheline passe parfois des nuits entières dans son laboratoire» elle a passionné par son travail elle est passionné (<i>no work – incomplete</i>) elle passionnée par son travail (<i>no «est» – incomplete</i>) (c')est passionnée par son travail (<i>no subject – incomplete</i>)</p>

Page 19	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – May/June 2014	0685

ACCEPT

REFUSE

<p>40 ANY 2 OF [1 + 1]</p> <p><u>FINDING A SOLUTION TAKES MANY YEARS</u> «trouver une solution peut prendre des années»</p> <p><u>ONE DOESN'T KNOW WHAT ONE WILL DISCOVER</u> (c'est qu')on ne sait jamais ce qu'on va découvrir</p> <p><u>SOLUTION LEADS TO ANOTHER PROBLEM</u> (...) dès qu'/quand on arrive à une solution un autre problème va se présenter (...) dès qu'/quand on arrive à une solution, un autre problème se présente</p>	<p>««Trouver une solution peut prendre des années» déclare Micheline»</p> <p>«(La difficulté principale, c'est) qu'on ne sait jamais ce qu'on va découvrir» ne sait jamais ce qu'on va découvrir (<i>no «on»</i>)</p> <p>«Mais moi ça me motive de savoir que dès qu'on arrive à une solution un autre problème vas se présenter» «qu'on arrive à une solution un autre problème vas se présenter»</p>
---	--

[Total : 10]